Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 242

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 242 Bern, Samstag 16. Oktober 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, samedi 16 octobre 1954 **No 242**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152830—152849.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Indien: Einfuhrvorschriften. - Inde: Prescriptions d'importation.
Irland: Einfuhrvorschriften. - Irlande: Prescriptions concernant l'importation.
Postscheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.
Handelsbeziehungen mit Frankreich. — Relations commerciales avec la France.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (2167)

Gemeinschuldner: Gigandet Léon, Schreinerei, Biel, Seegarten 24, Wohnung: Orpundstrasse 33.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1954.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. Oktober 1954, 14.15 Uhr, im Café Amthaus (Hugi), Spitalstrasse 26, in Biel.
Eingabefrist für Forderungen: 16. November 1954.

Kt. Bern — *Konkursamt Thun* — (2175)

Gemeinschuldner: Baumann Emil, Kaufmann, Hübeli 12, Steffisburg.
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 28. September 1954, 11 Uhr.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit dem 5. November 1954 (binnen 20 Tagen seit der Bekanntmachung).

Kt. Bern — *Konkursamt Thun* — (2176)

Gemeinschuldner: Zurbrügg Ernst, Ofen- und Kochherdebau sowie Geschirrhandlung, Erlenstrasse 2, Steffisburg.
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 28. September 1954, 12 Uhr.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit dem 5. November 1954 (binnen 20 Tagen seit der Bekanntmachung).

Ct. de Vaud — *Office des faillites, Lausanne* — (2179)

Failli: Steffen Walter, manufacture de trousseaux, avenue Marc-Dufour 44, à Lausanne.
Date du prononcé: le 1er octobre 1954.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: le 5 novembre 1954.

Ct. de Neuchâtel — *Office des faillites, Neuchâtel* — (2168)

Failli: de Sépibus Charles, de Mörel (Valais), commerçant, rue du Roc 3, à Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1954.
Liquidation sommaire, article 231 L.P., ordonnée le 8 octobre 1954.
Délai des productions: 6 novembre 1954, inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) — (L. P. 230.)

Kt. Zürich — *Konkursamt Unterstrass-Zürich* — (2188)

Gemeinschuldner: Schäfer Paul, Radiomonteur, geb. 1919, von Oberthal (Bern), Pfirsichstrasse 15, Zürich 6, Inhaber der Einzelfirma: «Kontakt» Radio-Service, P. Schäfer, Handel mit Radio- und Grammophon-Apparaten, Reparaturen, Hofwiesenstrasse 124, Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1954.
Datum der Einstellungsverfügung: 13. Oktober 1954.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Oktober 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600.— (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich — *Konkursamt Riesbach-Zürich* — (2135¹)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Gloor Walter, geb. 1928, von Zürich und Birrwil (Aargau), Textilien, wohnhaft Südstrasse 87, Zürich 8, mit Chemiserie-Laden an der Schlossgasse 14, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Oktober 1954 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind:

a) Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. hinsichtlich öffentlich-rechtlicher Forderungen und Eigentumsansprachen, schriftlich beim Konkursamt einzureichen, ansonst dieses Recht verwirkt;
b) Beschwerden betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, einzureichen.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Liestal* (2189)

Im Konkurse der Schenk-Gründel Hermine, Frau, Gummiwaren en gros, Mittlerfeldstrasse 10, in Pratteln (Basel-Land), früher in Yverdon, liegt der Kollokationsplan und das Inventar mit den Verfügungen des Konkursamtes über die Eigentumsansprachen den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen beim Konkursamt Liestal zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet gerichtlich geltend zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs schriftlich geltend zu machen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2180)

Gemeinschuldner: Kamber Gottlieb, Handel mit Textilien, in Oberuzwil.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 18. bis 27. Oktober 1954.

Ct. de Vaud *Office de faillites de Lavaux, Cully* (2169)

Modification de l'état de collocation

Failli: Paley Georges, entrepreneur, Lutry.
L'état de collocation des créanciers de cette faillite, modifié à la suite de productions tardives et d'admission ultérieure d'une production peut être consulté à l'office préeité.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater du 16 octobre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2181)

Faillie: Société en nom collectif Gonseth M. & Fils, commerce d'appareils frigorifiques, à Lausanne.
Date du dépôt: le 16 octobre 1954.
Délai pour intenter action en opposition: le 26 octobre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (2170)

Faillie: Tissot A. L., S. A., produits alimentaires, avenue des Alpes 10, La Tour-de-Peilz.
Date du dépôt: 15 octobre 1954.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans un délai échéant le 26 octobre 1954, sinon il sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2194)

Das Konkursverfahren gegen die Firma
Asipa AG. Agentur und Gesellschaft für Lebensmittelimporte, Hafnerstrasse 9, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Oktober 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (2177)

Das Konkursverfahren über Schlumpf Edwin, 1897, von Mönchaltorf (Zürich), Buchhandlung und Antiquariat, Rathausgasse 22, Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 11. Oktober 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen* (2190)

Das Konkursverfahren über die Firma Hädinger Gebr., Metzgerei, Kollektiv-Gesellschaft, Widnau, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 12. Oktober 1954 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Kreuzlingen im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen* (2191)

Konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung

Im Konkurs über Mayerthaler Walter, Neue Ostgarage, Kreuzlingen-Ost, wird nachbezeichnete Liegenschaft am Donnerstag, den 18. November 1954, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Zur Palme», in Kreuzlingen-Ost, konkursrechtlich versteigert:

Im Grundbuch Kreuzlingen-Ost:

Parz. Nr. 898, E. Bl. 506: 11,49 Aren Gebäudegrundfläche, Hof, Garten mit Wohnhaus mit Garage Nr. 344/VI, assekuriert für Fr. 174 000.—, Oekonomiegebäude Nr. 234/VI, assekuriert für Fr. 24 000.—, an der Romanshornerstrasse 58.

Konkursamtliche Schatzung:	Liegenschaft	Fr. 200 000.—
	Zugehör	Fr. 7 200.—

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000.— zu leisten. Es findet nur eine Steigerung statt.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 4. bis 13. November 1954 auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen zur Einsicht auf.

Kreuzlingen, den 12. Oktober 1954.

Für das Konkursamt Kreuzlingen:
Betreibungsamt Kreuzlingen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Rothenburg* (2171)

Schuldner: Brunner Josef, Spenglermeister, Rothenburg.
Datum der Stundungsbewilligung: 4. Oktober 1954.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 4. Februar 1955.
Sachwalter: Josef Kilchmann, Konkursbeamter, Rothenburg.
Eingabefrist: bis und mit 5. November 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 4. Oktober 1954, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Januar 1955, um 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Bären», in Rothenburg.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Ob-Tasna* (2196)

Schuldner: Herren Ferrari Gebrüder, Baugeschäft, Ardez.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Ausschuss des Kreisgerichtes Ob-Tasna in Lavin: 9. Oktober 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Richard Perl, Susch.
Eingabefrist: bis zum 9. November 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.
Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird den Beteiligten auf dem Zirkularweg mitgeteilt.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Morges* (2187)

Par prononcé du 13 octobre 1954, le président du Tribunal du district de Morges a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 15 janvier 1955, le sursis concordataire accordé à Stevenin Baptiste, père, entrepreneur, villa «Yvonnette», chemin des Philosophes, à Morges.

L'assemblée des créanciers, fixée primitivement au jeudi 28 octobre 1954, est renvoyée au mardi 28 décembre 1954, à 15 heures, dans une des salles de la Maison de Ville, à Morges.

Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire, rue du Lac 58, à Morges, dès le 18 décembre 1954.

Morges, le 14 octobre 1954. Le commissaire au sursis:
R. Ramelet, préposé.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2195)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abt., als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Maschinen- & Metallwerke Sirnach A. G., Stampfenbachstrasse 85, Zürich 6, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. W. Frick, Stampfenbachstrasse 85, Zürich 6, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Dienstag, den 7. Dezember 1954, 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlaßschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: vom 25. Oktober bis 30. November 1954, nach tel. Anmeldung (Tel. 25 27 10, intern 84), im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 14. Oktober 1954. Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn* (2178)

Den Gläubigern der Schuldnerin Firma Jetzer & Co., Hoch- und Tiefbau, Haldenstrasse 49, Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass zur Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlaßstundung Tagfahrt angesetzt ist auf Freitag, den 5. November 1954, vormittags 8.45 Uhr, vor Amtsgericht von Solothurn-Lebern, nach Solothurn, Amthaus I. Stock.

Allfällige Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich geltend gemacht werden.

Solothurn, den 12. Oktober 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
Dr. O. Furrer.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht See* (2192)

Dienstag, den 9. November 1954, nachmittags 2 Uhr, findet vor Bezirksgericht See im Rathaus in Uznach die Verhandlung über den von

Hübscher Max,

Kolonialwaren und Milchprodukte, «Zum Schmiedhof», Rapperswil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rapperswil, 14. Oktober 1954. Bezirksgerichtskanzlei See.

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Città, Lugano* (2193)

La Pretura di Lugano-Città, in relazione alla procedura concordataria promossa con istanza 27 aprile 1954, dai sigg. Eredi fu Banfi Domenico, frutta e verdura, in Lugano, avverte che è stata fissata l'udienza del giorno di venerdì 22 ottobre 1954, ad ore 15, per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato, presentata dai debitori.

Lugano, 14 ottobre 1954.

Per la Pretura di Lugano-Città,
il segretario-aggiunto: Ferdinando Rezzonico.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato
(L. E. F. 306, 308, 317)

Ct. Ticino *Circondario di Mendrisio* (2182)

Si avvisa che, con decreto del 6 ottobre 1954, il pretore di Mendrisio ha omologato il concordato proposto dai Signori

Mombelli Angelo e Pagani Santino,

«Società di fatto», in Morbio Inferiore, falegnami, sulla base di un dividendo concordatario del 30%, pagabile ai creditori chirografari entro il 6 novembre 1954 per cura del commissario sottoscritto.

Mendrisio, 13 ottobre 1954. Il commissario del concordato:
G. Caroni, uff. suppl.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2183)

Par jugement du mardi 14 septembre 1954, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Müller Pierre, tailleur, rue du Stand 56, à Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'art. 310 L.P.D.

Tribunal de première instance, Genève:
J. Charrey, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Concordato con abbandono attività
(L. F. E. e F. 316ᵃ a 316ᵗ)

Kt. Luzern *Konkurskreis Hitzkirch* (2172)

Schlussabrechnung und Verteilungsliste

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der

Holzverwertungs-Genossenschaft Altwis
in Nachlassliquidation

liegen Schlussabrechnung und Verteilungsliste ab Samstag, den 16. Oktober 1954, während 20 Tagen auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme durch die Gläubiger auf. Beschwerden sind innert der nämlichen Frist beim Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf, in Hitzkirch, einzureichen.

Luzern, den 13. Oktober 1954.

Der Liquidator:
Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau,
Luzern, Hirschengraben 40.

Ct. Ticino *Tribunale di appello, Lugano* (2184)

La Camera esecuzioni e fallimenti, quale autorità cantonale superiore dei concordati, in applicazione degli articoli 308, 35, 310, 311, 312, 316/a e seg. L.F.E.F., rende noto di avere respinto, con sentenza 5 ottobre 1954, il ricorso introdotto dalla dottoressa Elsa Stocker-Dreyer, in Brione s. Minusio, contro la sentenza 14 giugno u. s. del pretore di Locarno-Città omologante il concordato con abbandono dell'attivo proposto dalla

Visa, società anonima,

in Muralto.

Restano quindi integralmente confermati i dispositivi da 1 a 7 incluso dell'appellata sentenza del seguente tenore:

1. Il concordato mediante abbandono dell'attivo proposto dalla Visa S.A., in Muralto, è omologato.

   È quindi conseguentemente ordinata la messa in liquidazione della Visa S.A. sotto la ragione

   Visa S.A. in liquidazione concordataria, Muralto.

2. Il sig. Alfonso Scamara, ufficiale d'esecuzione e fallimenti, Locarno, viene nominato liquidatore della Visa S.A. con l'assistenza di una delegazione di 5 creditori che verrano designati dall'assemblea dei creditori da convocarsi da parte del soprannominato liquidatore.
3. La liquidazione ed il riparto delle attività della Ditta debitrice avverranno secondo le norme della liquidazione e riparto in sede di fallimento, riservate le norme speciali del concordato con abbandono dell'attivo.

   Le pubblicazioni interessanti la generalità dei creditori saranno fatte con pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino.
4. Le funzioni ed attribuzioni del liquidatore e della Delegazione dei creditori nella eseguenda liquidazione delle attività della Visa S.A. saranno analoghe a quelle stabilite dalla legge per la procedura fallimentare (art. 235–243), a liquidazione terminata il liquidatore farà cancellare la ditta dal registro di commercio.
5. Il concordato qui omologato si estende a tutti i creditori della ditta debitrice e comporta rinuncia di quella parte di loro credito che risultasse scoperta dal ricavo della liquidazione;

   – restano impregiudicati ai sensi dell'art. 303 L.F.E.F. i diritti dei debitori della Ditta verso i condebitori, fidejussori ed obbligati in via di regresso.
6. Ai creditori il cui credito è stato contestato nella somma o nel privilegio di rango viene assegnato un termine fino al 30 novembre 1954 per promuovere azione giudiziaria di accertamento, con comminatoria che il mancato inoltro dell'azione nel termine assegnato equivarrà a rinuncia delle pretese contestate.
7. Le spese giudiziarie di questo giudizio di omologazione e della procedura concordataria in genere, con tassa di giustizia fissata in 80 fr. sono a carico della Società debitrice e saranno sopportate, unitamente alle spese di liquidazione, dalla massa liquidanda.
8. Omissis.

Lugano, 11 ottobre 1954.

Per la Camera d'esecuzione e fallimenti del Tribunale d'appello
quale autorità cantonale superiore dei concordati,
il presidente: avv. A. Remonda; il segretario: avv. I. Macconi.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)
(Art. 316, lettre g)

Kt. Bern *Konkurskreis Aarberg* (2173)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Eingaben

Im Nachlassverfahren der

Plastica, chemische Fabrik AG.,

Aarberg, wird der Kollokationsplan zufolge nachträglicher Eingaben neu aufgelegt. Derselbe liegt beim unterzeichneten Liquidator öffentlich auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert einer Frist von 10 Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, beim Gerichtspräsidenten von Aarberg anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Aarberg, den 13. Oktober 1954. Der Liquidator:
Hans Freudiger, Notar.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (2174)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Débitrice: Andrey Maurice S.A., machines et outils agricoles, à Fribourg, route des Arsenaux 17.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Fribourg, le 8 octobre 1954.

Le liquidateur,
Office des faillites de la Sarine: Schouwey, subst.-adj.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Obwalden *Obergericht, Sarnen* (2185)

Bewilligung einer Nachlaßstundung

Anderhalden Franz, Metzgereigeschäft, Sarnen, ist auf gestelltes Gesuch eine Nachlaßstundung von 4 Monaten, gestützt auf Art. 295 SchKG., bewilligt worden. Als Sachwalter wurde P. Gemperli, Bücherrevisor, Sarnen, bestimmt.

Sarnen, den 8. Oktober 1954.

Die obergerichtliche Justizkommission:
Dr. F. Stockmann, Sekretär.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal de district, Neuchâtel* (2186)

Moratoire
(C.O. 725/4)

Par ordonnance du 6 octobre 1954, le président du Tribunal civil I de Neuchâtel a accordé à Cem S. A., à Neuchâtel, un moratoire d'une année, en application de l'article 725/4 C.O. Les poursuites sont suspendues pendant la durée du moratoire.

Curateur au moratoire: Me Jacques Wavre, notaire, à Neuchâtel.

Neuchâtel, le 13 octobre 1954. Le greffier du Tribunal:
A. Zimmermann.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich – Zurich – Zurigo

6. Oktober 1954.
Wohlfahrtsfonds der Genossenschaft für Telephonrundspruch in Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1943, Seite 1422). Diese Stiftung, deren Zweck unerreichbar geworden ist, ist aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich im Handelsregister gelöscht.

11. Oktober 1954.
Personal-Fürsorgestiftung des Verbandes der Genossenschaften Konkordia der Schweiz, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Februar 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Verbandes der Genossenschaften Konkordia der Schweiz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit oder sonstiger unverschuldeter Notlage sowie die Fürsorge für die Angehörigen verstorbener Arbeitnehmer des genannten Verbandes. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Konrad Müller, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates; Alois Blöchliger, von und in Uznach, Vizepräsident des Stiftungsrates, und August Winiger, von Zürich und Wangen (Schwyz), in Zürich (dieser dem Stiftungsrat nicht angehörend). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Ausstellungsstrasse 21 in Zürich 5 (beim Verband der Genossenschaften Konkordia der Schweiz).

11. Oktober 1954.
Stiftung Schweizerische Fachschule für das Metzgereigewerbe (Fondation Ecole Suisse pour le Métier de Boucher et de Charcutier) (Fondazione Scuola Svizzera per il Mestiere di Macellaio e Salumiere), in Zürich 7 (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1948, Seite 3499). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 28. September 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Zweck der Stiftung ist der Ankauf des Hotels «Belvedere» in Spiez, sein Ausbau zur Schweizerischen Fachschule für das Metzgereigewerbe und der Betrieb der Fachschule. Allfällige spätere Erweiterungen und Umänderungen der Fachschule sind im Stiftungszweck eingeschlossen.

12. Oktober 1954.
Dr. Heinrich Wachter-Stiftung der Herrenstuben-Gesellschaft zu Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Juni 1954 eine Stiftung. Diese bezweckt die Förderung gemeinnütziger, wohltätiger Zwecke im Sinne der Statuten der Herrenstuben-Gesellschaft zu Winterthur. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen der Stifter sowie der Präsident, der Quästor und der Protokollführer des Stiftungsrates. Es sind dies: Dr. h. c. Heinrich Wachter, von Stäfa, Stifter; Dr. Gottfried Stiefel, von Winterthur, Präsident; Eduard Steiner, von Winterthur, Quästor, und Dr. Alfred Stamm, von Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates, alle in Winterthur. Geschäftsdomizil: Paulstrasse 8 in Winterthur 1 (bei Dr. Gottfried Stiefel).

12. Oktober 1954.
Hermann Anhegger Stiftung, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1947, Seite 2291). Mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 25. Juni 1954 ist diese Stiftung durch Beschluss des Stiftungsrates vom 20. August 1954 aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

13. Oktober 1954.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft Maurer, Stüssi & Co. Zürich-St. Gallen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1952, Seite 515). Neues Geschäftsdomizil: Bleicherweg 47 in Zürich 2 (bei Dr. Erich Neidhardt).

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

13. Oktober 1954.
Fürsorgefonds des Verbandes Schweizerischer Metallgiessereien, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen: an den Verbandssekretär und die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall und Invalidität des Arbeitnehmers; an die genannten Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder der Arbeitnehmer; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, Eltern und die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen, von der Verwaltung der Stifterfirma gewählten Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, wovon 1 Mitglied aus dem Kreise der begünstigten Arbeitnehmer zu wählen ist. Der Vorsitzende des Stiftungsrates wird ebenfalls durch die Verwaltung der Stifterfirma bezeichnet. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. Hans Stauffer, von Eggiwil, in Burgdorf, Präsident; Paul Nussbaum, von Birrwil, in Olten, Mitglied, und Hermann Wirth, jun., von Oberhelfenschwil, in Bern, als Sekretär. Domizil: Effingerstrasse 55 (im Büro des Sekretariats des «Verbandes Schweizerischer Metallgiessereien»).

Bureau Biel

6. Oktober 1954.
Fürsorgestiftung der Uhrenfabrik Suter A.G., in Biel (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1953, Seite 1887). Otto Laubscher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Glarus – Glaris – Glarona

11. Oktober 1954.
Volksbibliothek Glarus, in Glarus (SHAB. Nr. 95 vom 27. April 1953, Seite 1015). Die Unterschrift von Peter Tschudi, Präsident, ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt: Helen Heer-Schlittler, von Glarus und Riedern, in Glarus. Sie ist gleichzeitig Rechnungsführerin und führt wie bisher Einzelunterschrift. Als weiteres einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Dr. Fritz Müller-Guggenbühl, von Uitikon a. A., in Ennenda.

Zug – Zoug – Zugo

8. Oktober 1954.
Personalfürsorgestiftung der Brauerei Baar A.-G., in Baar. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. August 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Brauerei Baar A.-G.», in Baar, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Christian Buck-Buck, von und in Baar, Präsident, und Christian Buck, jun., von und in Baar, Mitglied, führen Einzelunterschrift. Domizil: Langgasse 43.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

7. Oktober 1954.
Personalfürsorgestiftung Eterna A.G., in Grenchen (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1951, Seite 2147). Die Unterschrift von Paul Renfer ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Jakob Kunz, von Pieterlen, in Lengnau (Bern). Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

8. Oktober 1954.
Ceramica-Stiftung, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 1. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der keramischen Wissenschaften durch Gewährung finanzieller Zuwendungen für kunsthistorische Erforschung der Keramik, die Herausgabe kunsthistorischer Publikationen auf diesem Gebiet, die Gewährung laufender oder einmaliger Beihilfen an solche Personen, die sich als Studierende, Wissenschafter oder Sammler der kunsthistorischen Keramikforschung widmen oder sich als Sammler und Forscher um die Keramikforschung verdient gemacht haben, ferner die Förderung von der Oeffentlichkeit zugänglichen keramischen Sammlungen sowie keramischen Ausstellungen. Organe sind der Stiftungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern und der Beirat. Einzelunterschrift führt der Stiftungsrat Dr. Leo Fromer-ImObersteg, von Basel, in Binningen. Domizil: St.-Alban-Graben 3 (bei Dr. Fromer).

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

8. Oktober 1954.
Personalfürsorgestiftung der Chemischen Fabrik «Para» Aktiengesellschaft Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1953, Seite 795). Die Unterschrift von John Ganz, Präsident, ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Dr. Paul Hofmann, von Eschenbach (St. Gallen), in Rapperswil (St. Gallen). Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Stiftungsratsmitglied Hermann Stocker.

11. Oktober 1954.
Albert Kuhn-Stipendienstiftung, in Degersheim (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1953, Seite 547). Emil Hunziker, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt Paul Grauer, von und in Degersheim. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien, der Kassier einzeln.

Aargau – Argovie – Argovia

12. Oktober 1954.
Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Fritz Siegrist A.G. in Rothrist, in Rothrist (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1947, Seite 3806). Fritz Siegrist sen., Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun Hans Siegrist, von und in Rothrist. Er führt Einzelunterschrift.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 octobre 1954.
Fondation Montres Brota, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 29 septembre 1951, N° 228). Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 81.

Genf – Genève – Ginevra

11 octobre 1954.
Fondation des œuvres sociales et de secours de la maison Gay frères, Fabrique de chaînes d'or, bracelets et boîtes de montres, à Genève (FOSC. du 24 novembre 1942, page 2684). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 28 septembre 1954, et acte authentique du 6 octobre 1954, les statuts de la fondation ont été revisés. Nouvelle dénomination: **Fondation des œuvres sociales et de secours de la maison Gay Frères S.A., fabrique de chaînes d'or, bracelets et boîtes de montres.** But: création d'un fonds de secours, d'entr'aide et d'assistance destiné à venir en aide directement ou indirectement au personnel de la maison Gay Frères S.A. Jean Gay, président (inscrit), Edouard Rossier (inscrit), nommé secrétaire, et Alexis Donche, de nationalité française, à Chêne-Bougeries, membres du conseil, signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Frédéric Kühn, membre du conseil, démissionnaire, sont radiés. Domicile: 12, rue des Glacis de Rive, bureaux de la maison Gay Frères S.A.

12 octobre 1954.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Stern Frères Société Anonyme, à Genève, fondation (FOSC. du 22 février 1947, page 524). Suivant arrêtés du Conseil d'Etat de Genève des 2 avril et 14 juillet 1954 et acte authentique du 28 septembre 1954, les statuts de la fondation ont été modifiés. La fondation est administrée désormais par un conseil de fondation composé de plusieurs membres.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken – Marques – Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 152830. Hinterlegungsdatum: 24. September 1954, 17 Uhr.
The Timken Roller Bearing Company, 1835, Dueber Avenue S.W. **Canton** (Ohio USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marken Nrn. 105479, 118410, 126573. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. September 1954 an.
Rollenlager, deren Teile und Zubehör, Lagergehäuse, Deckel, Verschlüsse und Teile für Lagergehäuse, Achslager, Achslagerdeckel, Verschlüsse, Distanzringe und Teile für Achslager, Verschlüsse für Schmiervorrichtungen, Maschinen- und Fahrzeugteile im allgemeinen, einschliesslich Unterlagsscheiben, Ringe, Verschlüsse, Dichtungsringe, Sperrmuttern, Sicherheitsunterlagsscheiben, Schraubenmuttern, Muttern, kombiniert mit Staubringen, Keilstifte, Kurbelzapfen und Kurbelzapfenanordnungen, alle genannten Waren zum Gebrauch für stationäre Maschinen und für Fahrzeuge aller Art, Teile für Lokomotiven, Förderrohre und Gesteinsbohrer (das sind Schneidewerkzeuge, die in Verbindung mit dem Bohren von Gestein oder ähnlichen Formationen verwendet werden), Bohrerschneiden (für Stossbohrer, speziell zum Bohren von Gesteinen und anderem harten Material), Stahl und legierter Stahl, einschliesslich Stahlrohre, Blöcke, Gussblöcke, Knüppel, Luppen, Barren, Grobeisen, Stangen und andere Arten von Stahl und legiertem Stahl, Röhren, beispielsweise für Fördervorrichtungen.

TIMKEN

Nr. 152831. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1954, 22 Uhr.
Barrett & Company. Inc., 49, Vesey Street, **Newark** (New Jersey, USA). Fabrik- und Handelsmarke.

Leder und Lederwaren.

LLAMA

Nr. 152832. Hinterlegungsdatum: 3. August 1954, 10 Uhr.
Porzellanmanufaktur und Kunststoff GmbH. Sevelen (Rheintal), Sevelen (St. Gallen, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Porzellan aller Art.

Nr. 152833. Hinterlegungsdatum: 31. August 1954, 17 Uhr.
The Cincinnati Milling Machine Co., 4701, Marburg Avenue, **Cincinnati** (Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wässerlösliche chemische Verbindungen zur Verwendung als Kühlmittel bei Verformungs- und Schneidearbeiten.

CIMCOOL

Nr. 152834. Hinterlegungsdatum: 3. September 1954, 18 Uhr.
Synpharma AG. Apothekerinteressengemeinschaft, Uzwil (St. Gallen, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

MAGENAL

N° 152835. Date de dépôt: 10 septembre 1954, 18 h.
Hans Kanz, Letzigraben 107, **Zurich** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Baguette de bronze pour la soudure et le brasage au chalumeau.

UNI

BAGUETTE DE BRONZE POUR LA SOUDURE

ET LE BRASAGE AU CHALUMEAU

N° 152836. Date de dépôt: 10 septembre 1954, 18 h.
Hans Kanz, Letzigraben 107, **Zurich** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Baguette de cuivre pour la soudure autogène.

UNI

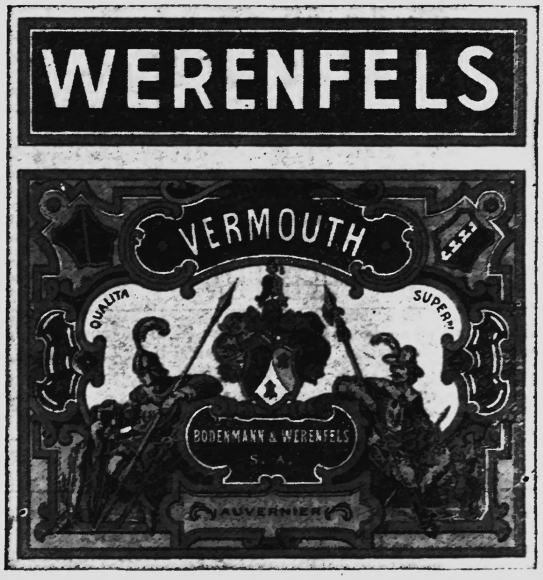
BAGUETTE DE CUIVRE POUR LA SOUDURE AUTOGENE

Nr. 152837. Hinterlegungsdatum: 16. September 1954, 18 Uhr.
Franz Scheurle Silberwarenfabrik, Höferlesbach 4, **Schwäbisch Gmünd** (Deutschland). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83611.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juli 1954 an.

Silberwaren.

N° 152838. Date de dépôt: 17 septembre 1954, 19 h.
Bodenmann et Werenfels S.A., Auvernier (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vermouth.



Nr. 152839. Hinterlegungsdatum: 18. September 1954, 12 Uhr.
W. Sprenger & Cie., Spalenring 80, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Wissenschaftliche, medizinische, hygienische, geodätische, physikalische, chemische, optische, photographische, elektrische, hydraulische, mechanische, gewerbliche, industrielle, hauswirtschaftliche, landwirtschaftliche Maschinen, Apparate, Instrumente und Geräte; Musikinstrumente und -apparate; Produkte der Papierfabrikation und des graphischen Gewerbes.

WESCOBA

N° 152840. Date de dépôt: 20 septembre 1954, 17 h.
H.-E. Cintrat, rue de Lyon 68, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produit pour prévenir et éliminer la rouille. Produits pour dissoudre les substances calcaires, telles que béton, ciment, gypse, etc. Produits pour dissoudre les peintures.

ROUXE

Nr. 152841. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 18 Uhr.
Verbandstoff-Fabrik Zürich AG., Seefeldstrasse 153, **Zürich 8/34** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83322. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juli 1954 an.

Verbandstoff, Verbandstoff-Binden aller Art aus Baumwolle, Kunst- oder Naturseide und Papier (elastisch und nicht elastisch).

Forma

Nr. 152842. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 18 Uhr.
BP Benzin & Petroleum AG., Uraniastrasse 35, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmieröle und -fette.

VISCO-STATIC

Nr. 152843. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 18 Uhr.
BP Benzin & Petroleum AG., Uraniastrasse 35, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmieröle und -fette.

VISCOSTATIC

N° 152844. Date de dépôt: 22 septembre 1954, 18 h.
Georges Girardin, Perrefitte (Berne, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tous genres de machines et d'outils pour usiner les métaux, le bois, les matières plastiques, etc., tels que burins, fraises, meules, rodoirs, mèches, alésoirs, etc.; paliers et autres éléments de machines.

DUROVA

Nr. 152845. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 16 Uhr.
The Worcester Royal Porcelain Company Limited, The Royal Porcelain Works, Severn Street, **Worcester**, (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fadenführer und andere Bestandteile von Textilmaschinen aus gebrannter Keramik.

REGALOX

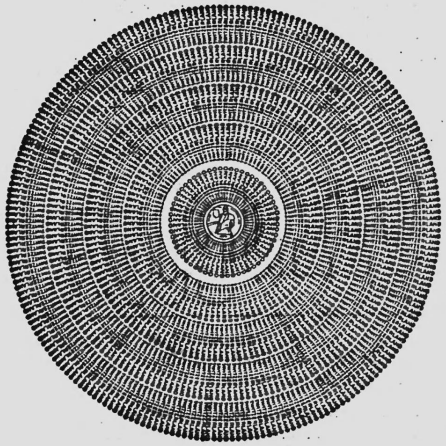
Nr. 152846. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 17 Uhr.
General Motors Corporation, West Grand Boulevard & Cass Avenue, **Detroit** (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vergaser und Vergaserbestandteile.

ROCHESTER

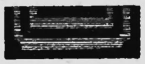
Nr. 152847. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 12 Uhr.
Schweizerische Käseunion AG., Monbijoustrasse 47, **Bern** (Schweiz).
Kollektivmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84136.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. September 1954 an.

Käse schweizerischer Herkunft.



Nr. 152848. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 12 Uhr.
Madéhn AG. (Madéhn S.A.) (Madéhn Ltd.), Baselstrasse 93, **Arlesheim** (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zigaretten amerikanischer Mischung mit Mentholpräparierung.



MENTHOL COOLED

NORTH POLE

Nr. 152849. Hinterlegungsdatum: 24. September 1954, 11 Uhr.
C. Bernasconi Aktiengesellschaft Kunststeinfabrik, Terrazzowerke und Bauunternehmung, Riedbachstrasse 51, **Bern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83513.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Juli 1954 an.

Aussen- und Innenputzmaterial für Bauten.

GRANOSIT

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im **März 1934** eingetragene und am **7. Oktober 1954** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **mars 1934** et radiées le **7 octobre 1954**

82107	82211	82345	82388	82412	82454	82181	82575	82646
82170	82212	82350	82389	82415	82455	82490	82583	82672
82173	82238	82356	82391	82424	82456	82492	82584	82675
82182	82311	82358	82394	82426	82457	82495	82585	82676
82196	82313	82366	82396	82427	82459	82498	82586	82710
82197	82314	82369	82397	82428	82460	82500	82587	82711
82201	82325	82370	82398	82433	82469	82501	82588	82769
82202	82326	82371	82399	82435	82470	82527	82589	82771
82203	82327	82373	82402	82438	82472	82528	82590	82772
82204	82329	82374	82404	82446	82473	82541	82592	83091
82205	82330	82385	82406	82447	82475	82544	82593	83357
82206	82331	82386	82407	82451	82476	82546	82614	
82207	82343	82387	82408	82453	82480	82564	82645	

Im **Februar 1934** eingetragene und am **7. Oktober 1954** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **février 1934** et radiée le **7 octobre 1954**

82139

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven

	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	6 000 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	145 281 789	74
Aktien von Versicherungsunternehmungen	44 290 004	—
Uebrige Aktien	22 206 246	—
Uebrige Wertschriften	568 000	—
Schuldbuchforderungen	7 614 156	54
Darlehen an Körperschaften	7 812 257	57
Grundpfandtitel	61 374 605	64
Grundstücke	15 025 000	—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	3 892 372	12
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	13 200	—
Kassa- und Postcheckbestand	1 888 041	11
Guthaben bei Banken	18 517 614	23
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	14 281 925	58
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 384 310	03
Depots aus übernommenen Versicherungen	57 689 303	58
Stückzinsen und Mieten	1 472 533	15
Guthaben aus Abonn.-V. (durch Kautionen gedeckt)	9 874 101	09
Uebrige Aktiven	1 560 437	56
Garantieverpflichtungen: Fr. 8 860 000.—	422 745 897	94

Passiven

	Fr.	Rp.
Eigenkapital:		
Aktienkapital	30 000 000	—
Reservefonds	15 000 000	—
Spezialfonds	13 800 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge	116 767 848	48
Deckungskapital für laufende Renten	4 508 530	37
Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängl. Reiseunfallversicherungen	7 604 420	25
Schwebende Schäden	166 741 104	76
Uebrige technische Rückstellungen	7 000 000	—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 675 108	44
Depots aus abgegebenen Versicherungen	10 157 429	35
Schuldverpflichtungen:		
bei Filialen und Agenten	6 687 676	17
Hypothekarische Belastung der Grundstücke	250 000	—
Wertberichtigungen:		
Transitorische Passiven	1 706 386	10
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	31 167 835	69
Uebrige Passiven	3 572 558	33
Gewinn	6 107 000	—
Garantieverpflichtungen: Fr. 8 860 000.—	422 745 897	94

Winterthur, den 6. April 1954.

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur:
Hasler.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Indien
Einfuhrvorschriften

In der Public Notice Nr. 81-I.T.C.(PN)/54 vom 24. September 1954 geben die indischen Behörden die Einfuhrvorschriften für das 2. Semester 1954 für diejenigen Waren bekannt, die mit Wirkung ab 30. September 1954 entliberalisiert wurden (vergleiche Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 241 vom 15. Oktober 1954). Für die schweizerische Exportindustrie sind die in nachstehender Liste enthaltenen Einfuhrbestimmungen von Interesse.

Die indischen Einfuhrbewilligungen für entliberalisierte Waren haben vom Ausstellungsdatum an gerechnet eine Gültigkeit von 6 bis 12 Monaten.

Inde
Prescriptions d'importation

Dans la «Public Notice» N° 81—I.T.C. (PN)/54 du 24 septembre 1954, les autorités indiennes font connaître les prescriptions d'importation valables pour le 2e semestre de 1954 à l'égard des produits qui ont été radiés de la liste de libération avec effet au 30 septembre 1954 (voir publication dans la «Feuille officielle suisse du commerce N° 241 du 15 octobre 1954). Les prescriptions d'importation contenues dans la liste suivante sont susceptibles d'intéresser notre industrie d'exportation.

Les permis d'importation indiens concernant les produits radiés de la liste de libération ont une validité de six à douze mois, à compter de la date de leur émission.

Part and S. No. of I. T. C. Schedule	Description	Policy for Established Importers
	Part II	
17 (c)	Aluminium alloy items (other than those used in aircraft construction) containing not more than 97% of aluminium in the form of plates, sheets, circles, strips, rods, bars, tubes, sections, wires and rivets	50%
(d)	Others	Nil
19 (1) (b)	Roller bearings	100%[1]
	Part. IV	
109	**Drugs and Medicines, all articles, not otherwise specified in this Schedule.**	[2]
168 (a)	**Printed advertising** material supplied **free of** charge	[3]
288 (b)	**Needles for all types of sewing machines**	100%
93-94 (c)	Other Optical instruments, apparatus and appliances, etc. (other than articles covered by O.G.L.)	[4]

[1]) Additional licences to established importers and actual users will also be granted on an ad hoc basis.

[2]) (a) The following items may be added in suitable places in List I to Appendix XIX to the Red Book.

(i) Choline Chloride.
(ii) Glandular drugs and hormones, natural and synthetic excluding liquor adrenaline hydrochloride, extract pituary liquid, liver extract, and preparations of liver extract).
(iii) Inositol.
(iv) Dl-Methionine.
(v) Pethidine Hydrochloride.
(vi) Sulpha drugs other than Sulphadiazine, Sulphapyridine, and Sulphathiazole including preparations but excluding tablets.
(vii) Thiopentone Sodium.
(viii) Calcium Gluconate excluding preparations thereof.
(ix) Calcium Colloidal preparations for parenteral use.

(b) The following additions may be made in List III to Appendix XIX to the Red Book.

S. No.	Name of the drug or medicine	Quota percentage	Remarks
(1)	(2)	(3)	(4)
24	Antibiotics, the following namely:		(1) The basic period for these items has been extended to include 1952/53.
	(i) Chloramphenicol	120%	
	(ii) Chlortetracycline (Aureomycin)	120%	(2) Licences for penicillin in bulk (excluding all forms of bottled penicillin and its preparations) and Streptomycin and its salts will also be issued to newcomers for small values and Packers and Bottlers on an ad hoc basis by the C.C.I.
	(iii) Oxytetracycline (Terramycin)	120%	
	(iv) Penicillin in bulk (excluding all forms of bottled penicillin and its preparations).	120%	
	(v) Streptomycin and its salts	120%	

[3]) Applications will be considered ad hoc.

[4]) The existing remark against this S. No. may be re-numbered as (i). The following additional remark may be added against this S. No.
(ii) Additional licences for import of Reading Telescopes will be granted to established importers by the C.C.I. on an ad hoc basis.

242. 16. 10. 54.

Irland
Einfuhrvorschriften

Die irischen Behörden haben mit Verfügung vom 28. September 1954 ein neues Kontingent für die Einfuhr der nachstehend aufgeführten, beute noch der Kontrolle unterstellten Waren eröffnet:

Irlande
Prescriptions concernant l'importation

Par ordonnance du 28 septembre 1954, les autorités irlandaises ont ouvert un nouveau contingent pour l'importation des marchandises mentionnées ci-dessous, soumises encore aujourd'hui à un contrôle:

Quota No.	Commodity	Quota Period	Quota
35	Certain sparking plugs and certain component parts of sparking plugs[1]	1. 11. 54—31. 10. 55	7500 articles

[1] Für nähere Umschreibung der Kontingente vergleiche Publikation im SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Anhang I.

[1] Pour désignation plus détaillée des contingents, voir publication parue dans la FOSC. N° 303 du 27 décembre 1950, annexe I.

242. 16. 10. 54.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Leiser Gottfried, Lithograph, VI 9274. **Affeltrangen:** Jagdgeselischaft Hartenau, IX 14638. **Arth:** Wechner Alfred, Fabrikation feiner Lederwaren, VII 15935. **Autigny:** **Cure d'Antigny, IIa 4977.** **Baim bei Günsberg:** Flechtner-Spörri Agnes, Lehrerin, Oberbalmberg, Va 3994. **Basel:** Borchers-Rückert H., Optikergeschäft, V 16383. — Bühler Walter, Restaurant «Altes Warteck», V 25905. — Crowe H. A., Direktor, V 10845. — Efco Industrieofen AG., V 2952. — Ebret Georg, Zigarren-Spezialgeschäft V 12301. — Fassbaender Peer, Musiklehrer, V 25927. — Giger-Moser Paul, Vertreter, V 12855. — Grönhagen G., Frau, Tricot Betterie, Wolle und Handstrickapparate, V 17157. — Grünberg Henri, Chemiker, V 25933. — Hesselbein Max, zahntechnisches Labor, V 25932. — Jasinsky Martha, Frau, Bureau «Eros», Ehevermittlung, V 16069. — Key-Ring Zahler, V 25926. — Linder David, Dr., Liegenschaftsverwaltung, V 17216. — Metzger Karl, sanitäre Anlagen, Spenglerei, Liegenschaftskonto, V 11776. — Müller-Hartmann Fritz, Früchte und Gemüse, V 25918. — Ochsner-Dobler J., dipl. Ing. ETH, V 25904. — Petra-Schmuck, GmbH., V 17379. — Plüss Eduard, kaufmännischer Angestellter, V 2794. — Rüfenacht Christine, Frl., Musiklehrerin, V 25928. — Schnider Walter, Hausmusikdienst, Basel, V 25899. — Sommer Hanspeter, Graphiker, V 16791. — Tremaflex, Frau, Brünegger-Gotsch, V 25919. — Wieland K., Prof., Nationalfonds, V 25929. **Bauma:** Müller Th. und E., Konditorei und Lebkuchenspezialgeschäft, VIIIb 5450. **Bellinzona:** Consorzio telefono Monti di Daro, XI 3205. **Bern:** Agrochemie AG., III 5004. — Aktion Gesundes Volk, III 19400. — «Cados» Reklame- und Geschenkartikel, Rita Meier, III 9458. — «Christliche Gewerkschaftsbefte», Verwaltung (Christlich nationaler Gewerkschaftsbund), III 22812. — Coutnre Valeska Joss, III 6555. — Hausverwaltung Monbijoustrasse 120, Dr. H. F. Moser, III 20994. — Herzog Ernst, Baumeister, III 24034. — Immobilien Worb AG., III 22317. — Künzli Jakob «Citor», III 21438. — Ledermann-Spahr Hermann, III 24926. — Martin Jean, petites constructions mécaniques, III 21561. — Müller-Hadorn Carl, Kaufmann (Liegenschaft Biel), III 24945. — «Ribico» Riggenbach Binggeli & Co., III 16257. — Stuckl & Derrer, III 24950. — Trachsel Heinz, Mechaniker, III 24942. — Verein Ehemaliger von Brünnen, Bümpliz, III 4391. — Weise Gustav, III 24943. **Biel-Bienne:** Bergundtbal Ernst, Gartenbau, IVa 8790. — Destin mensuel, IVa 5405. — Seeländisches Verbandsschiessen 1955 und 500 Jahrschiessen der Stadt Biel, Schiesskomitee, IVa 7775. **Binningen:** Seeger Theodor Friedrich, Filmoperateur, V 24553. — Sigg-Waterman Hans-Peter, V 12644. — Spahn Emil, «Sia», V 14386. **Bodio:** Franscini Valerio, capo esercizio Sopracenerina, XI 5203. **Boltigen:** Matti Arnold, Handiung nnd mech. Werkstatt, III 6123. **Braunwald:** Jahn, Gebr. R. & E., Photohaus, IXa 495. **Brienz (Bern):** Gewerbeverein, III 22185. **Brione (Verzasca):** Cascioni Romeo, XI 5736. **Bürglen (Uri):** Ski-Club Edelweiss, VII 9378. **Bussigny sur Morges:** Association de Bienfaisance, II 18433. — Immeuble, Jean Baroni, II 12557. **Charrat:** Mon Monlin S.A., IIc 5166. **La Chaux-de-Fonds:** von Almen Elie, IVb 3214. — Cherpillod Nelly, Mme, IVb 4005. — Ditesheim Maurice, architecte, IVb 4003. — Immeubles Serre 61—63 S.A., IVb 4009. — Jeanneret René, assurances, IVb 3915. — Mariétaz Charles-Henri, avocat, IVb 4010. — Matile Robert, IVb 4004. **Chur:** Bener C., Dr., dipl. Ing. chem. ETH, Bureau für Textilchemie, X 2414. **Clarens:** Haldy-Jordan Edmond, IIb 3146. **Corcelles (Neuchâtel):** Burgdorfer André, ferblantier-appareilleur, IV 5832. **Cormoret:** Rossinelli Carlo, IVa 8781. **Corsier (Vaud):** Boriat Jean-François, arts et commerce, IIb 2249. — Mottaz Jean-Pierre, serrurerie, IIb 1947. **Courrendlin:** Kissling Frieda, Mme, corsetière, IVa 5772. **Cumbels:** Arpagaus Gieri Giusep, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, X 3032. **Develier:** Fanfare l'Avenir, IVa 3881. **Dornach:** Nebel-Flösser Fritz, V 25914. **Ebikon:** Buchdruckerei Ebikon AG., VII 15961. **Emmenbrücke:** Natürliche Sprachtechnik Prontophon, X. Felchlin, VII 15950. **Ennetbürgen:** Bucher Walter, Dachdeckermeister, VII 9304. **Entlebuch:** Wasserversorgung, VII 14500. **Erlenbach (Zürich):** Karup GmbH., Fabrikation von Bauspezialitäten, VIII 17580. **Eschenbach (St. Gallen):** Egli Karl, elektrische Anlagen, IX 14642. **Faido:** Carabinieri Faidesi, XI 4989. **Foreh:** Habegger Ernst, mechanische Schmiede, VIII 48065. **Fribourg:** Blanc Joseph, architecte-métreur, IIa 4979. — Chapelle du Sacré-Cœur Posieux, IIa 4975. — Université: Commission de recherche de l'Université, Forschungskommission, IIa 4976. — **Val Ladina,** Import-Export, Mr Hermann Kolly, IIa 4973. **Gais:** Gemeindebussenkasse, IX 14640. — Naegeli Willi, IX 4912. — Wettstein Erich, Depotchef SGA, IX 14633. **Genève:** Barrand William, I 13565. — Bourgeois Gérald, boulangerie pâtisserie des Délices, I 13558. — Clansen Xavier, comptabilités, I 13567. — Entreprise générale du bâtiment S.A., I 7662. — Fahrni Benjamin-Ernest, vendeur UL, I 13546. — Garage de Miremont S.A., I 1809. — Herter Henry, fournitures industrielles, I 13555. — Hofstetter Ernest, représentations, I 12857. — Ligue d'entr' aide aux diabétiques, I 12704. — Mathys Pierre, représentant, I 13559. — Mouthon Francis, verrerie scientifique, I 13563. — Rey Pierre, transports, I 13549. — Roulement Genève S.A., Les Acacias, I 5968. — Schorer Roger, I 13550. — Ventachat, Mme G. Pittet, I 13554. — Vincent Louis, accumulateurs service, I 13551. — Zingg Marguerite, Mlle, I 13556. **Glarus:** Vimar AG., IXa 2168. **Glion:** S. L de l'Hôtel Victoria S.A., IIb 2358. **Gossau (St. Gallen):** Armbrustschützenverein, IX 14646. **Grenchen:** Kubli Caspar, Va 3155. **Helmenschwand:** Wenger Ernst, Elerhandlung, Agentur der «Winterthur» Unfall, III 1718. **Hinteregg (Zürich):** Fehr Hans Conrad, Musiker, VIII 48020. **Hochdorf:** Schmiede- nnd Wagnermeister-Verband, Sektion Hochdorf, VII 15906. **Jongny:** Aubert Georges, Dr. médecin, IIb 3179. **Kehrsatz:** Nydegger Christian, Präzisions-Schleiferei, III 24941. **Küsnacht (Zürich):** Weber-Müller Alfred, VIII 48054. **Kölliz:** Grupp Helene, Fran, III 24946. **Küsnacht (Zürich):** Kesselring Adrien, Ingenieur, VIII 48060. **Langnau (Emmental):** Touring-Club der Schweiz, Landesteil Emmental, III 21066. **Lausanne:** Borboën Gérard, représentant Chocolat Suchard, II 18450. — Bovy Edward, représentations commerciales, II 575. — David André, salon de coiffure, II 18454. — Decory Chavannes & Henry, II 9603. — Dupertuis André, décorateur-publiciste, II 15315. — Geiser Marcel, médecin-chirurgien-dentiste, II 15403. — Gilliéron Ernest-Edouard, II 18449. — Graphartis Jean-Jacques Villoz, II 18459. — Hurni Kinette, Mme, photographe, II 718. — Lausanne-Sports, section Basket-Ball, II 15529. — Ligue romande de Football, II 18451. — Michot Marguerite, Mlle, Institutrice, II 2539. — Müller Kurt, II 18458. — Panoramic S.A., II 13903. — Pittet Georges-Antoine, II 16754. — Prince André, II 18447. — Rosselet Pierre-Jacques, docteur-médecin, II 18448. — Schæfer Frieda, Mlle, II 10849. — Serrurerie, Alfred Stricker, II 18457. — S. I. Marvi S.A., II 18444. — Tobler Jean-François, décorateur, II 18446. **Liebefeld:** Baugesellschaft Waldeggstrasse, III 24949. **Le Locle:** Schlæppi Louis, ébéniste, IVb 3998. **Lnehsingen:** Kirchengutsverwaltung, Orgelfonds, IXa 1729. — Sola Philipp, Spenglerei, IXa 1393. **Luzern:** Felder Ant., «Kusto»-Erzeugnisse, VII 14473. — Hofer Louise, Fri., Privat, VII 12976. — Hofer Margrit, Frl., Privat, VII 12976. — Jecklin Robert, dipl. Elek.-Ing., VII 15963. — Kant. Luz. Verband des Milch-, Butter- und Käsehandels, Verkaufsgeschäft an der Landwirtschaftl. Ausstellung, VII 15475. — Kopp-Hofer, Frau, VII 15920. — Mäder Erwin, VII 15956. — Maurer Alfred, Dr. jur., VII 8345. — Natürliche Sprachtechnik Prontophon, X. Felchlin, VII 15950. — 11. Schweiz. Landwirtschaftl. Ausstellung 1954, Wirtschaftskomitee, VII 15966. — Stocker Möbel AG., Zürich, Filiale, VII 15540. **Maggia:** Morganti Don-Giovanni, parroco, XI 5731. **Männedorf:** Brändli-Ambühl Eduard, Schreinerei, VIII 48076. **Menziken:** Vogt Yves, Keramiker, VI 4096. **Mettmenstetten:** Viehzuchtgenossenschaft Mettmenstetten und Umgebung, VIII 18587. **Minusio:** Bianconi Giovanni, docente, XI 4996. **Mörschwil:** Füglistaller-Gassner Hans, mech. Werkstatt, Velos-Motos, IX 14619. — Rüegg-Huber B., «Zum Volksmagazin», IX 14631. **Münsingen:** Fussballclub, III 16624. **Naters:** Molkerei Naters, A. Gsponer, IIc 5170. **Neuchâtel:** Dobrzelewski Jerzy, ing., IV 5272. **Niederuzwil:** Rimensberger Georg, Graphiker, IX 14636. **Oberthal:** Hüttbrunner Hans, Sägerei, III 13220. **Obfelden:** Hächler Eugen, Autoreparatur-Werkstätte, VIII 48061. **Orselina:** Mattei Plinio, prof., XI 3629. **Paspels:** Dreschgenossenschaft Ausser-Domleschg, X 4034. **Perly:** Vallotton Louis, I 13561. **Les Ponts-de-Martel:** Amey Henri, pierriste, IVb 80. **Porrentruy:** Colonies de vacances des Rouges-Terres, IVa 8793. **Prattein:** Abt-Keller H., Konditorei, V 10965. **Pully:** Cristal, Mme Nadège Neukomm, II 1239. — Martin, frères, carrelages et revêtements, II 18436. **Rapperswil (St. Gallen):** Fischereiverein, IX 14641. **Reconvilier:** Helbling & Cie. Hugo, Galvanische Anstalt, IVa 1987. **Reichenburg:** Mettler Kaspar, Spezialgeschäft für Glaserarbeiten, IXa 1464. **Rheineck:** Tippelt Josef, Generalvertreter, IX 14439. **Riazzino:** «Decisa» A. Molinari, fabbrica prodotti chimici, XI 4474. **Riehen:** Mariétaz-Schmidt H., V 16202. **Rodersdorf:** Jermann Ernst, Sägerei und Holzhandlung, V 25916. **Ruswil:** Zosso Franz, Kaufmann, VII 15940. **Rüti (Zürich):** Fischer Heinz, Kaufmann, VIII 48080. **St-Blaise:** Aeschimann Alexandre, IV 5831. **St. Gallen:** Bat. Tagung 82, IX 1800. — Ladner Josef, Kaminfeger, IX 14647. — Schach-Stadtmeisterschaft, IX 14637. — Sigg Heinrich, dipl. Spenglermeister, IX 14645. **St-Imier:** Haab Joseph, pharmacien, IVb 4007. **Saignelégier:** Action en faveur de la jeunesse ouvrière chrétienne (JOC), IVb 3834. **Saland:** Bosshart-Rüegg Edwin (Privat) Diilihaus, VIIIb 5451. **Sarmenstorf:** Christi. Holz- und Bauarbeiterverband, Sektion Sarmenstorf, VI 10002. **Saxon:** Descartes Jérôme, représentant, IIc 5168. **Schinznach Bad:** Leistner U., Gemeindeschreiber, VI 4301. **Le Sentier:** Société suisse de chronométrie, II 18452. **Sierre:** Fabrique d'appareils électriques Augustin Clavien, IIc 5172. **Sihlwald:** Epprecht Alfred G., Dr., VIII 17117. **Sion:** Guntern Joseph, arboriculteur, IIc 5167. — Marti F., ingénieur, av. Ritz, IIc 5165. — Sablière de la Borgne S.A., IIc 5164. — Société immobilière La Pensée S.A., IIc 5169. **Solothurn:** Schibli-Ingold Werner, Weine, Liköre und Spirituosen, Va 3243. **Stalden bei Brugg:** Schär Ernst, Strapa-Flechterei, VI 6084. **Stein (Aargau):** Feldschützengesellschaft, VI 2573. **Thun:** Scheiwiller Karl, mech. Werkstätte, III 20168. **Thusis:** Steinbruch- und Schotterwerk AG., X 529. **La Tour-de-Peilz:** Mailiard Lucien, IIb 3038. **Treyvaux:** Caisse de crédit mutuel (système Raiffeisen), IIa 4974. **Trolnex:** Gartwyi César, vendeur UL, I 13557 **Uetikon am See:** Kottonau Meinz, Geflügelfarm, VIII 48079. **Unterentfelden:** Zimmerli-Kern Otto, VI 10828. **Uors (Lumnezia):** Gemeindekassieramt, X 721. **Uster:** Homberger K., Dr., Brunnen-Apotheke und Drogerie, VIII 34426. **Vevey:** Auto Stand S.A., compte Icha, IIb 3148. — **Cercle** ornithologique de Vevey-Montreux, IIb 2189. — Fiduwa S.A., fiduciaire W. Antony, IIb 2402. — Guye Pierre-Louis, écrivain publiciste,

IIb 1907. **Villeneuve** (Vaud): Bord J., curé, IIb 3888. **Visp:** Kuonen Josef, atelier moderne, IIc 5171. **Vullens:** Edition du Prix littéraire «Agir», Albert Louis Chappuis, II 18445. **Waldenburg:** Pergola-Bau AG., V 12147. **Wengen:** Isoko-Bund, Mission der Brüdergemeinde, III 22665. **Wettingen:** Aeschbacher-Künzler J. und M., Schäftefabrik, VIII 48035. — Scheidegger-Baumann Hans Rud., Wattekragenfabrikation, VI 7569. — Röm.-kath. Pfarramt St. Antonius, VI 9524. **Winterthur:** Glauser William, Vertreter, VIIIb 2179. — Sangiorgio-Le Goff Renato, Kaufmann, VIIIb 5453. **Wollerau:** Schättin Alois, chemische Produkte, VII 15942. **Zernez:** Engadiner Kraftwerke AG., V 3836. **Ziegelbrücke:** Eicher & Cie. W., IXa 1363. **Zug:** Borel Maurice, Ing. él. dipl. EPF, VIII 48075. — Landtwing Josef, Werkzeugmacherei, Präzisionsmechanik, VIII 48044. **Zürich:** «Agemit» AG. für Miteigentumswerte, VIII 5665. — Albisser-Sanvittore Lydia, Vertretung, VIII 46154. — Bernet Bertha A., Eigenverlag, VIII 48070. — Braunsberg & Co. AG., VIII 14404. — Dressler-Märchy Vera, VIII 27613. — Fenske Walter, Kaufmann, VIII 48059. — Frey Jules, Handstrickapparate, Wolle und Merceric, VIII 48043. — Fritz W. und Dr. A. Hagnauer, Verwaltungen, VIII 2619. — Inaudi Fernando, Kaufmann, VIII 48078. — Ingold & Leemann, ABEX-Vertrieb, VIII 27218. — Limmat Versicherungs-Gesellschaft, VIII 5465. — Nussbaumer Rolf, Electrovit-Vertrieb, VIII 48034. — Nüsse-Bausch Josef, VIII 48049. — Proff Willy junior, Kaufmann, VIII 23900. — Scheidegger Hugo, Purser, VIII 48047. — Schnurrenberger Alexander, Rest. «Züribegel», VIII 32173. — Schupp Jos. Paul, Kaufmann, VIII 10946. — Schwarz Ernst, Apparate-Spenglerei, VIII 28007. — Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Kollektiv-Versicherung: Landesverband freier Schweizer Arbeiter, VIII 183. — Sörensen Hugo, Kaufmann, VIII 48057. — Spiess Vital, Rechtsanwalt, VIII 34051. — Steen-Wolff Olga, Hausverwaltung, VIII 48068. — Touristenverein «Die Naturfreunde», Sektion Wiedikon, VIII 33881. — Vokal-Doppelquartett Zürich, VIII 40030. — Wagner Ernst, Vertretungen, VIII 48072. — Wildi Norbert, Kaufmann, VIII 48062. **Zweisimmen:** Kanalisationsgenossenschaft Markthalle-Thunstrasse-Grosse Simme, III 22755. **Schaan** (Liechtenstein): Peyer-Früh Ernst, Zahntechniker, IX 14630. **Berlin:** Langenscheidt KV Verlag Schöneberg, VIII 47070. **Lahr** (Baden): Dahlinger Ch., Kartonagen-, Etuis- und Etalagenfabrik, Schaufensterbau, Ladenmöbel, V 25861.

Handelsbeziehungen mit Frankreich

Nachdem über die anlässlich der Erneuerung des Wirtschaftsabkommens mit Frankreich von der Schweiz beantragten Aenderungen eine Verständigung erzielt werden konnte, ist das Abkommen vom 3. Mai 1954 für weitere sechs Monate, rückwirkend ab 1. Oktober 1954, verlängert worden. Der darüber am 14. Oktober in Paris unterzeichnete Notenwechsel tritt in beiden Ländern in Kraft sobald die Ausführungsbestimmungen dazu im «Journal Officiel de la République Française» veröffentlicht werden. Die interessierten Kreise werden in üblicher Weise durch ihre Organisationen orientiert werden.

242. 16. 10. 54.

Relations commerciales avec la France

Une entente étant intervenue sur les quelques demandes de modification qui avaient été présentées par la Suisse à l'occasion du renouvellement de l'accord commercial avec la France, l'accord du 3 mai 1954 a été prolongé pour une nouvelle période de six mois, avec effet au 1er octobre 1954. L'échange de lettres, qui a été signé à ce sujet le 14 octobre à Paris, entrera en vigueur dans les deux pays dès que les dispositions d'exécution auront été publiées au «Journal Officiel de la République française». Les milieux intéressés seront renseignés, comme d'habitude, par leurs organisations.

242. 16. 10. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

KERN & CO. AG., AARAU

Einladung
zur 41. ordentlichen Generalversammlung
unserer Aktionäre

auf Samstag, den 30. Oktober 1954, 14.30 Uhr, im Bahnhofrestaurant (1. St.), in Aarau.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der 40. ordentlichen Generalversammlung vom 31. Oktober 1953.
2. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und Bilanz pro 1953/54; Bericht der Kontrollstelle; Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahlen im Verwaltungsrat und Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. Oktober 1954 an zur Einsichtnahme der Aktionäre im Geschäftsdomizil in Aarau, Ziegelrain, auf.
Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal.

Aarau, den 16. Oktober 1954. **Der Verwaltungsrat.**

Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG., Jona

Der Coupon Nr. 24 unserer Aktien wird ab heute mit

Fr. 32.50 abzüglich
Fr. 9.75 eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer

Fr. 22.75 netto

eingelöst an den Kassen der:

Schweizerischen Bankgesellschaft, Rapperswil und Zürich
St. Gallische Kantonalbank, Filiale Rapperswil
Leih- und Sparkasse vom Lintbgebiet, Filiale Rapperswil
sowie an der Geschäftskasse in Jona.

Jona, den 16. Oktober 1954. **Die Betriebskommission.**

Société de valeurs textiles, Bâle

Paiement du dividende

Conformément aux décisions de l'assemblée générale des actionnaires du 12 octobre 1954, le dividende de 5% pour l'exercice 1953 s'élevant à brut Fr. 250.—

./. 5% impôt sur coupons	Fr. 12.50	
et 25% impôt anticipé	Fr. 62.50	Fr. 75.—
soit net		Fr. 175.—

par action, est payable à partir du 15 octobre 1954 à la Société de Banque Suisse à Bâle ou au siège de la société, contre remise du coupon N° 4.

Station climatérique de Leysin S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

ponr le mercredi 27 octobre 1954, à 14 heures 30, dans la salle du conseil de l'Union de Banques Suisses, entrée Grand-Pont 2, 4e étage, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration et rapport des contrôleurs.
Approbation des comptes de l'exercice 1953/54.
2° Décharge au conseil d'administration.
3° Décision sur le résultat de l'exercice.
4° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 30 avril 1954, le rapport de gestion ainsi que le rapport des contrôleurs, seront, à partir du 18 octobre, mis à la disposition des actionnaires à

l'Union de Banques Suisses, 1, place St-François, à Lausanne.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, aux domiciles suivants:

à Lausanne: Union de Banques Suisses,
à Vevey: Union de Banques Suisses.

Lausanne, le 13 octobre 1954. **Le conseil d'administration.**

PATENTE • Modelle • Muster • Marken usw. in allen Ländern
Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife
Aktiengesellschaft vorm.
SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Bandeisen
FISCHER & CO. REINACH 6

INSERATE im SHAB haben besten ERFOLG!

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 20. August 1954 verstorbenen

Johannes Brunner

Architekts, geb. 1884, von Winterthur und Hemberg (St. Gallen), wohnhaft gewesen Klosbachstrasse 10, **Zürich 7,** gewesenen Inhabers der Einzelfirma Hans Brunner, Möbelgeschäft, Seefeldstrasse 12, Zürich 8, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. September 1954 das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Die Gläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 15. November 1954 beim unterzeichneten Notariat schriftlich anzumelden.

Die Schuldner des Erblassers und Personen die Sachen desselben besitzen oder verwahren (inbegriffen offene und geschlossene Depots) haben sich innert der gleichen Frist ebenfalls zu melden, unter Androhung von Ordnungsbusse im Unterlassungsfalle.

Vergl. Publikation im «Amtsblatt des Kantons Zürich» vom 15. Oktober 1954.

Zürich 7/32, den 14. Oktober 1954.

Notariat Hottingen-Zürich:
Vogel, Notar.

Denjenigen Firmen, welche an Lieferung nach

Israel und Uebersee

Interesse haben, empfehlen wir Inserate in der Jüdischen Rundschau Maccabi. Senden Sie uns Ihre Kataloge zwecks Weiterleitung an die betreffenden Stellen. – Adresse: Jüd. Rundschau Maccabi, Basel 9.
Verlangen Sie Probezeitung.

Werbegeschenke
Eröffnung
der ersten ständigen Ausstellung geschmackvoller und praktischer Werbegeschenke. — Bitte besuchen Sie uns.
Oscar Eberli
Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke Zürich 2
Scheideggstr. 119, Tel. 45 57 97

Zu verkaufen

Liegenschaft in Lützelflüh

in Stein und Beton errichtetes Gebäude. Fabrikationsraum, Ausmaß: 16 m breit, 25 m lang; darunter schöner Lagerkeller 16×16,5 m mit wasserdichtem Verputz, im 1. Stock großer Lagerraum, auch geeignet für Büro, 8×12 m. Waschküche gut eingerichtet. Heizungsraum mit Zentralheizungsofen. Privatkeller. Duschraum für Arbeiter mit WC. 1 Wohnung, umfassend: 2 ineinandergehende Wohnräume, 3 Schlafzimmer, 1 Eßdiele, 1 Mädchenzimmer, 1 Küche mit Holzherd und elektr. Anschluß f. Kochherd u. Kühlschrank, 2 Badezimmer mit WC. Das Gebäude befindet sich in sehr gutem Zustand und ist eine Minute vom Bahnhof entfernt. Verkaufspreis Fr. 160 000.–, notwendige Anzahlung Fr. 20 000.–. – Jede weitere Auskunft durch Familie W. Rüfenacht, Ascona (Tessin), si Ponte. Telephon (093) 7 14 47.

DIE PRIVATBUCHHALTUNG

bringt auch zu Hause die gewünschte Ordnung.

LANDOLTS Privatbuchhaltung

mit Wertschriftenkontrolle ist ein Losblätter-System, das 6 Bücher in sich vereinigt. Fr. 32.–. Musterblätter erleichtern das Einrichten der Buchhaltung. — Aus Preisliste 425 ersehen Sie Näheres.

LANDOLT-ARBENZ
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Kaufmann mit guten Beziehungen zu Warenhäusern, Konsumvereinen, Papeterien usw. sucht erstklassige

Fabrik-Vertretungen
oder
Reisevertreterstelle

Branchen: Dekorationsartikel, -papiere, -karton oder Lebensmittel. Angebote unter Chiffre OFA 5335 Z an Orell-Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

‹Die Volkswirtschaft›
(Monatsschrift des EVD)
bietet mit der Wiedergabe der periodischen schweizerischen Wirtschafts- und Sozialstatistik umfassende Aufschlüsse über die Wirtschaftsentwicklung. Die gebotene reiche Dokumentation ist nicht allein für den Tag bestimmt; sie behält dauernden Wert.
Der Jahresbezugspreis von Fr. 10.50 für das schweizerische Postabonnement ist in Anbetracht der reichhaltigen Artikel mehr als bescheiden. Unentgeltliche Probenummern sind erhältlich durch das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern.

Maschinenfabrik Oerlikon

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird der Coupon Nr. 4 unserer Aktie mit

Fr. 21.—

abzüglich 5% eidgenössische Couponsteuer und 25% eidgenössische Verrechnungssteuer eingelöst, und zwar an unserer Kasse in Zürich-Oerlikon, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, beim Schweizerischen Bankverein, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., bei der Zürcher Kantonalbank und den sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen dieser Institute, ferner bei den Herren Julius Bär & Co. in Zürich und den Herren Rahn & Bodmer in Zürich.

Zürich 50, den 15. Oktober 1954. **Der Verwaltungsrat.**